

REÇU LE 16 Janv. 1929 N° 139
RÉPONDU LE N°

Siemréap, le 5 Janvier 1929.

N° 6

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à

Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-
Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE DECEMBRE
1928.

Les travaux pendant ce mois ont été répartis comme
suit:

1° TRAVAUX DE LEVE DE PLANS ET DE PHOTOGRAPHIES.

Le photographe, en plus des photographies accompagnant
ce rapport, a pris les photos de toutes les pièces (sauf
celle marquée n°3 sur la liste Bouchot, Garuda d'angle)
envoyées au Musée de Saïgon: il a de plus pris des photos
des quelques inscriptions gravées par des touristes indi-
gènes à Ta Prohm et à Ankor Vat et signalées par les gardes
chargés de la surveillance des dits temples: ces dernières
photos accompagnent le rapport et procès-verbal du gardien
chef transmis au Résident de Siemréap pour fin de poursuites.

Le dessinateur a travaillé une partie du mois au
bureau de la Conservation à des travaux divers de mise au
point et achèvement de plans et à la fin du mois je l'ai
renvoyé revoir sur place le relevé fait par lui des divers
murs en avant des entrées orientales du Baphuon, relevé qui
manquait de précision ou plutôt qui rendait mal l'état
exact de ces murs parfois assez informes.

2° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS.

Prah Khan - Cloître T Edicules U et Z. - Une équipe
d'une trentaine de coulis a terminé le relèvement du dal-

*Joint à ce Rapport:
Une enveloppe fermée contenant les photos
1 lettre; 2 copies de lettres; 3 croquis n° 1
H.S.*

lage défoncé de la terrasse qui précède à l'Est l'édicule U sauf dans quelques endroits occupés par des arbres importants que je n'ai pas cru devoir faire abattre.

Les pierres du muret de soutènement de cette terrasse ont été déposées et remises en place avec resserrement des joints après enlèvement des racines et terres. On a également repris et consolidé en remplaçant les pierres qui manquaient tout le perron qui termine à l'Est cette terrasse et sur un des socles d'échiffres duquel se dresse un Señ encore in situ.

On a terminé le dégagement de l'édicule Z en débloquent l'espace compris entre la porte extrême-Sud des galeries Est du cloître T et la porte Ouest de l'édicule Z: l'encadrement de cette porte est composé de pierres plus ou moins grossièrement taillées, dont certaines en réemploi. (Photo I307).

Un linteau provenant probablement des galeries du cloître T a été trouvé à cet endroit (Photo I308) On a achevé le dégagement des galeries Est du dit cloître par la remise en place de deux assises retrouvées dans les décombres et appartiennent à la fausse porte de l'extrémité Sud.

On remarquera sur la photo I309 qui montre cette fausse porte, en premier plan à gauche, le décor assez original entre les boutons de lotus de la bande centrale (oiseaux et orant).

L'équipe béton armé est venue consolider plusieurs parties de murs ou de voûtes en équilibre inquiétant: on a pu redresser avant de l'étayer par deux potelets en ciment armé le linteau de la porte intérieure nord du passage central Est.

Ce travail de dégagement a été complété par l'enlèvement de la végétation et des arbustes qui garnissaient les voûtes et prasat de ces diverses constructions dont la photo I310 donne la vue prise de l'Est et en abattant l'arbre inquiétant pour la façade voisine qui est au premier plan de la photo I309.

Ce travail fut terminé un peu avant la fin du mois et j'ai transporté cette équipe au Bayon pour un travail de consolidation urgente qui s'imposait et qui est relaté plus loin.

Gopura III Est. - Une équipe d'une trentaine de coulis a continué le travail de dégagement de la partie située entre la partie centrale et l'entrée latérale Nord. Les blocs de pierres sans valeur sont déposés dans la brousse à l'Est au moyen du decauville: il ne reste plus qu'à enlever la couche de terre amassée dans les parties basses.

La partie de galerie intérieure qui relie le Gopura central à l'entrée latérale nord montre encore en place deux curieux linteaux que j'ai pris en photo avant d'entreprendre les travaux de dégagements: dans l'un (photo I311) la présence des éléphants, points de départ des rinceaux, constitue un motif peu fréquent dans l'Art d'Ankor. Dans l'autre (photo I312) la scène centrale également peu fréquente pourrait être interprétée comme garuda accourant secourir Lakshmana, mais en ce cas le buddha méditant formant motif latéral constituerait un mélange des deux religions qui a été plusieurs fois déjà relevé à Prah Khan mais jamais sur un même bas-relief.

Un coulis de cette équipe a trouvé dans la brousse de Prah Khan près d'une brèche du mur d'enceinte extérieur entre l'angle S.-E. et le Gopura Sud un corps de statue

de femme du style I et non loin de là une petite tête qui ne s'ajuste pas au corps; d'ailleurs cette tête est du style 2 (Photo I3I3)

J'en ai profité pour faire rentrer au dépôt quelques menues pierres décorées, de plus ou moins de valeur, mais qui par leur format pouvaient devenir des sources d'ennuis si on les trouvait entre les mains des touristes.

Gopura IV Est. - Une équipe de 33 coulis a commencé le dégagement de cette édifice dont un réseau de lianes et de végétation recouvrait les parties hautes. L'enlèvement des arbres a laissé apparaître comme toujours des parties de construction décollées ou certaines pierres en équilibre instable. Il a fallu resserrer les joints en plusieurs endroits après extraction des racines et l'équipe béton armé est venue collaborer à ce travail pour retenir avec fers et scellements les parties peu solides.

Les deux photos I3I4 et I3I4^{bis} réunies donnent la vue d'ensemble de ce Gopura sur la façade Ouest avant enlèvement des végétations.

On a ramassé les morceaux tombés à pied d'oeuvre du garuda- cariatide dressé en applique contre le mur d'enceinte au Nord de ce Gopura pour les remonter. Les photos I3I5, I3I6 et I3I7 montrent trois états de ce travail.

Le garuda symétrique Sud qui était découronné de ses pierres supérieures a été complété par la remise en place des dites pierres et le corps lui-même du garuda a été consolidé. Les photos I3I8, I3I9 et I320 montrent trois états du dégagement de l'entrée latérale Sud: sur la photo I3I9 on voit au second plan les coulis resserrant les joints des assises déplacées par les racines au moyen du bélier qu'ils utilisent en pareil cas. Sur la photo I320 on voit

au fond le garuda-cariatide complété et en premier plan les gradins du bassin qui forment décrochement pour se rapprocher du mur (Croquis n°I)

Les photos I321 et I322 montrent deux aspects du dégagement de l'entrée latérale Nord: sur la photo I321 on voit la reprise du mur pignon fortement décollé et dont l'état ancien est visible sur la photo I315. Sur la photo I322 on pourra remarquer à droite les pierres supérieures des mains de l'Asura tenant la queue du naga remises en place. Ces pierres ont été retrouvées dans la termitière qui bloquait le porche de cette entrée latérale. A ce sujet il me semble avoir remarqué en consultant le Fournereau à mon dernier passage à Phnom-Penh, ouvrage que je n'ai pas ici, une photo montrant, dit la légende, la chaussée Est du Pontai Prah Khan et sur laquelle on voyait les 3 étages des têtes du deva portant la queue du naga. A l'heure actuelle il n'y a plus que deux étages de ces têtes au même endroit.

L'équipe béton armé de 26 coulis quand elle n'a pas été occupée aux divers travaux de consolidations que j'ai mentionnés a continué l'enlèvement des terres ou plus exactement du remblai de sable qui recouvre encore une partie de l'allée jalonnée de bornes accédant à ce Gopura: à l'aide du Decauville les terres enlevées sont rejetées plus à l'Est pour préparer la chaussée prévue en raccord avec la route du grand circuit.

La photo I325 montre où en est actuellement ce travail. Un couli de cette équipe a trouvé dans la brousse voisine une statue de prajnaparamita debout emprisonnée dans les racines d'un arbre et à demi-enterrée. La photo I323 montre la statue à l'emplacement même où elle fut découverte et la photo I324 la statue sortie du sol. On

peut opposer au point de vue plastique cette statue féminine très nettement du style 2 au corps de la statue précédente (photo I3I3) très nettement du style I.

Terrasse bouddhique n° I.- Une équipe d'une trentaine de coulis continue à dégager et à redresser les pierres plus ou moins désagrégées du mur de soutènement du Prah Vihâr de cette terrasse.

Certaines de ces pierres sont sculptées ou moulurées dans la partie cachée. On a redressé également les pierres semas des angles et des axes.

On reprend aussi le muret de soutènement du massif qui érige sa base puissante à l'Ouest du Prah Vihâr (D sur le plan général de cette terrasse, pl. IX du B.E.F.-I8 -8 et A sur le croquis n°2) massif que je suppose avoir été une base de stupa.

On a trouvé dans l'excavation centrale laissée sans doute par les pilleurs de trésor un petit chapiteau en grès fort bien conservé aux saillies de profils très accusées. Plusieurs débris de poteries furent également trouvés dans le cours de ces fouilles dont les photos I326 I327, I328 et I329 montrent divers aspects.

Baphuon - Soubassement III Sud.- Une équipe de 30 coulis a continué l'enlèvement des décombres qui obstruent la base de ce soubassement près de l'extrémité Ouest.

La plupart des pierres qui gisent là sont ou moulurées ou décorées de sculptures et proviennent probablement de la galerie du IIIème étage, écroulée ou démolie. Démolies, plutôt, semble-t-il; d'abord parcequ'il serait bien improbable qu'en cas d'écroulement aucune assise ne fut restée en place dans les parties basses; ensuite on a plutôt l'impression de blocs plus ou moins bien empilés

que de blocs tombés au hasard (photo I330) Comme je l'ai déjà laissé prévoir dans mon dernier rapport, il semble que les bonzes aient réunis là un dépôt de matériaux en prévision de la construction du buddha couché amorcé sur la face Ouest du monument: cette hypothèse se confirme du fait qu'un peu plus loin il n'y a plus d'amas de pierres ce qui/serait pas vraisemblable si ces blocs étaient tombés à la suite d'un accident puisque la galerie règnait sur toute la longueur de la façade.

Baphuon-Mur d'enceinte IV Nord.- Une équipe de 28 coulis continue le dégagement de ce mur d'enceinte réduit à une simple base en grès mouluré sur un socle également en grès. Je rappelle que ce mur ne se montre entier et debout qu'à l'extrémité orientale de la façade Sud, là où il rejoint le Gopura extérieur.

A 38 mètres à l'Est de l'angle Nord-Est de la base du monument ce mur fait un retour à angle droit vers le Sud: puis ce retour s'interrompt à 4 ou 5 mètres et la base du mur repart dans la direction Ouest-est.

On a trouvé dans le dégagement de cette base une petite poterie vernissée de 3 centimètres de hauteur qui rentre dans la catégorie des vases zoomorphes par son bec d'oiseau et les deux gros yeux qui la décorent. La queue est malheureusement cassée. Kruoch dit que c'est une chouette, oiseau qui porte malheur selon la croyance cambodgienne.

Les photos I331, I332 et I333 donnent l'aspect de différentes phases du dégagement de ce mur. On remarquera sur la photo I333 que ce mur, comme cela avait déjà été constaté dans l'angle Sud-Ouest, repose sur deux pierres formant socle non jointives et séparées par un intervalle en terre.

Bayon.- Ayant constaté depuis pas mal de temps déjà qu'une tranche de la tête Sud de la tour centrale des galeries Ouest du 2ème étage était fortement inclinée et ayant remis ce travail de reprise assez délicat après la fin de la saison des pluies j'ai mis à la fin du mois une équipe de Prah Khan à cet endroit.

On prépare en ce moment l'échafaudage qui permettra de déposer pierres par pierres cette partie de la tour pour la remettre verticale.

Les photos I337 et I338 montrent l'état de la tour avant le commencement des travaux.

Le Service des Travaux Publics m'ayant demandé pour l'empierrement de prélever sur les pierres de rebut rejetées par Commaille dans l'espace compris entre la façade Nord du temple du Bayon et la route j'ai préposé un couli, reconnu apte à cet emploi, à surveiller le concassage des pierres: toutes pierres présentant un motif de bas-relief ou d'ornement étaient mises de côté et réservées. Ce couli m'ayant prévenu qu'un corps de statue s'était révélé sous l'amas de pierres constituant ces décombres, j'ai fait ramener ce corps de dvarapala au dépôt. Il appartient au type qui est déjà représenté devant certains porches d'entrée des galeries extérieures: il me semble que ce type de dvarapala en ronde-bosse est spécial à l'époque du Bayon comme le garuda étreignant les têtes du naga. (1)

Un certain nombre de pierres sculptées avaient été déjà mises de côté en réserve; pour éviter que, soit malveillance, soit inadvertance, ces pierres ne risquent un jour ou l'autre d'être concassées j'ai fait intervenir l'équipe qui travaillait au Baphuon pour venir ranger et aligner ces pierres sculptées autour du monument ou parallèlement aux

(1) Oui! mais ce type se range dans la Catégorie 1 (!?)

allées conduisant aux entrées.

J'ai fait rentrer au dépôt un certain nombre de sculptures du Bayon, petit format, toujours dans le but d'éviter, si faire se peut, qu'elles ne tentent les touristes, mais ces débris sculptés sont tellement nombreux que je ^{ne} puis les rentrer tous. Il faudrait vider les temples, chose impossible.

Le surveillant indigène chargé de la garde du Bayon m'a montré dans les décombres rejetés près de l'angle Sud-Est du temple une pierre portant une ligne de graffito.

Ce bloc étant assez grossier et de surface rugueuse j'en ai risqué la photographie ci-jointe I339. Si cela peut en valoir la peine j'en ferai prendre un estampage à la Lottin de Laval.

3° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

ANKOR VAT.- Une équipe de 26 coulis est venue reprendre l'enlèvement du luc-binh dans la partie Sud du fossé Ouest.

Une autre équipe de 25 coulis a continué le nettoyage général du temple cependant que M. Fombertaux terminait le relevé et l'inscription à l'Inventaire des statues du Prah Pean et du 3^e étage.

Ayant remarqué qu'une odeur infecte, due je crois à la décomposition de corps de chauves souris mortes, se dégageait de la cavité située au centre de la tour Sud-Ouest du troisième étage j'ai fait remplir cette cavité avec de la terre.

Musée Blanchard de la Brouse.- M. Fombertaux a bien voulu s'occuper de l'emballage et de l'expédition des différentes pièces autorisées à sortir: par suite d'une confusion due à l'envoi de 2 listes différentes à Hanoi et à Siemréap

J'ai laissé sortir le n°15 de la liste que j'avais en main.

Or ces pièces, 2 dvarapalas, étaient marquées 17 et non autorisées à sortir sur la liste d'Hanoi que je n'ai reçue que plus tard. Je joins à ce rapport les photos I340 et I341 qui montrent ces 2 pièces dont d'ailleurs les têtes avaient été ramenées par moi depuis longtemps au dépôt du Bayon pour éviter qu'elles ne voyagent à Saigon dans les malles d'un touriste.

J'ai envoyé au Musée Blanchard de la Brosse les numéros suivants de la liste Bouchot, (la bonne, celle d'Hanoi):

I - 3 - 6 - 7 - 9 - 10 - 13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 24

Je n'ai pas envoyé les numéros ci-dessous, bien qu'autorisés et soulignés en rouge, pour les raisons suivantes: 2 - 4 et 8 avaient été proposés pour le Musée du Louvre à Paris; le n°5 a une désignation tellement vague: "linteau" que je n'ai pas cru devoir prendre l'initiative d'opter pour l'un des nombreux linteaux qui sont au dépôt. Je ferai remarquer que tous ces linteaux ont un numéro d'inventaire visible qu'il était simple de renvoyer à ce numéro comme l'a fait M. Bellugue des Arts Cambodgiens pour la liste qu'il a dressée de concert avec moi. A ce sujet j'ignore pour le n°22 quel est le naga que j'aurais pu désigner à M. Bouchot... je n'en vois aucun de disponible sur la terrasse au Sud du Roi Lépreux que j'ai l'habitude d'ailleurs d'appeler tout simplement terrasse des éléphants.

Enfin 28 et 29 ne sont pas représentés au dépôt puisque le seul échantillon de Sen qui s'y trouve (Photo 804) ayant les reins cassés et supprimés ne peut donner aucune indication précise sur sa pose.

MAISON DE LA CONSERVATION (Rive droite). - Pour épuiser les crédits disponibles du Budget de 1928 j'ai mis deux charpentiers à reviser toutes les pièces de bois attaquées

des menuiseries pour les remplacer par des neuves; les pièces à remplacer sont nombreuses et ce travail se continuera sur le Budget 1929.

4° DIVERS.

Trouvailles.- Au cours de sa dernière tournée Kruoch m'a signalé une trouvaille qu'il a faite au village Kuk Team (ក្រុមកុម្មុយនិស្ត) correspondant au Kuk Ktim de l'I.K.III n°845 p.421) de plusieurs débris sculptés parmi lesquels une statue féminine sans tête avec indication d'après la section du cou de 4 visages.

GARDIENNAGE.- Le service de Gardiennage fonctionne à cette heure de façon satisfaisante: ce sont les moyens de frapper les coupables qui maintenant ne sont pas au point.

L'exemple de ce qui s'est passé à la fin du mois en donne la preuve.

Des vols de pierres à Ta Prohm signalés immédiatement par l'indigène chargé de la surveillance de ce temple qui avait vu, ce qui s'appelle vu, le vol sont restés impunis, parce que le déclanchement de rapports (le malheureux gendarme gardien chef est toujours dépourvu de moyens de transports rapides,⁽¹⁾ et les procès-verbaux qu'ils m'envoient par la poste mettent un minimum de 2 jours à me parvenir) envoi de télégrammes à Phnom-Penh par le Résident de Siemréap saisi de la chose, laissent aux intéressés tout le loisir de mettre les pierres volées en lieu sûr et inconnu. Quand on a perquisitionné dans les chambres des inculpés on a trouvé que des débris sans valeurs qu'ils nous ont étalés complaisamment et ironiquement sous les yeux: "voilà tout ce que nous avons ramassé, ont-ils affirmé"

(1) aujourd'hui 7 Janvier le gendarme gardien chef a enfin une auto.

cependant que le garde indigène confronté reconnaissait les individus qu'il avait vus emporter une pierre sculptée importante. Un boy du Bungalow a également affirmé avoir vu dans leurs chambres un fragment de statue de buddha. " Ce n'est pas vrai " ont-ils répliqué ?

Le service de surveillance marche même si bien que j'en ai plusieurs plaintes de touristes qui se sont trouvés importunés et gênés par la filature dont ils étaient l'objets.

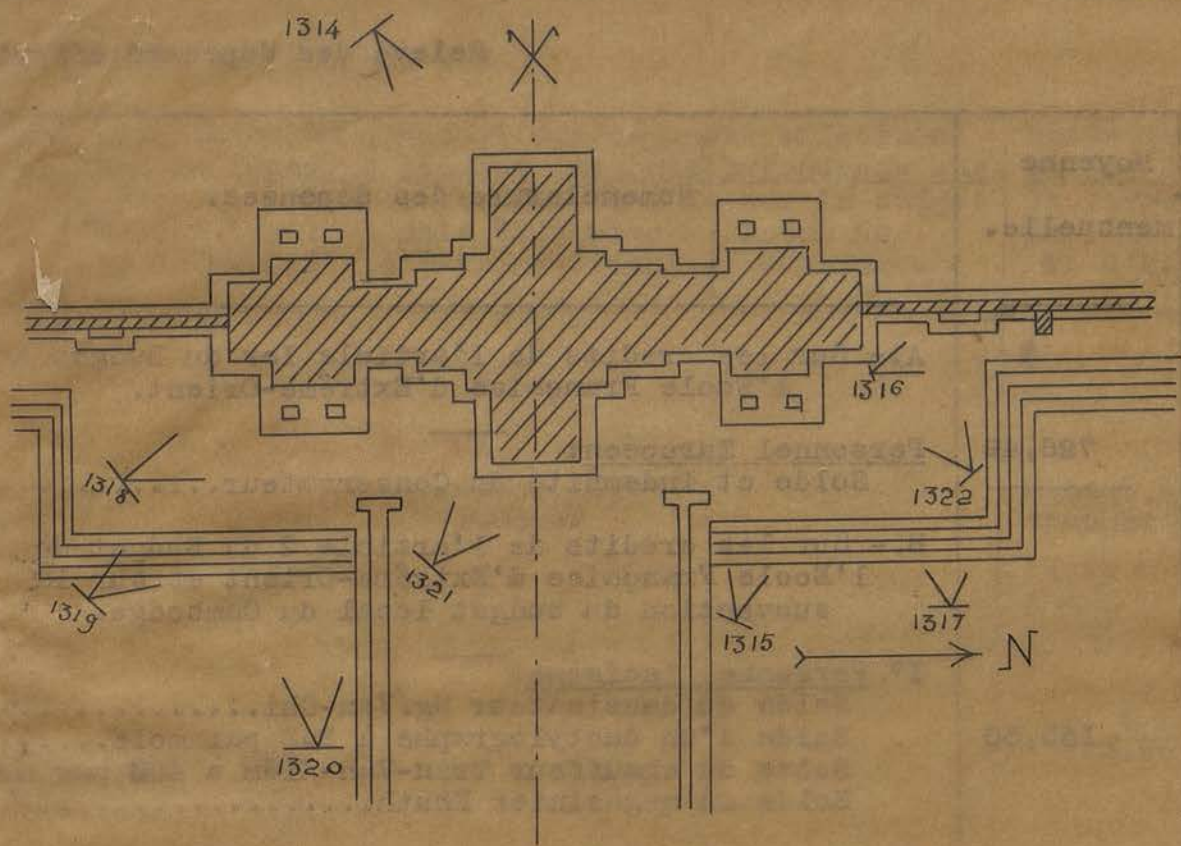
Je suis allé à Ta Prohm et Bantai Kdei donner sur place quelques indications aux gardes sur la façon d'épier et surveiller les visiteurs sans emboiter le pas immédiatement derrière leurs talons: je leur ai préconisé de recouper fréquemment par des allées et venues itinéraire suivi par les touristes pour donner l'apparence de gardiens nombreux.

Je signale que l'ouverture de la piste Kralanh - Sisophon qui dessert le Siam offre un débouché rapide et discret pour évacuer les colis compromettants.

Musée Albert Saraut ^r.- Au début du mois M. Bellugue des Arts Cambodgiens est venu faire un choix de pièces du dépôt pour les retenir et établir un droit de priorité sur ces pièces: liste minutieuse avec les n^os d'inventaires et la mensuration des pièces qui ne laisse place à aucune équivoque.

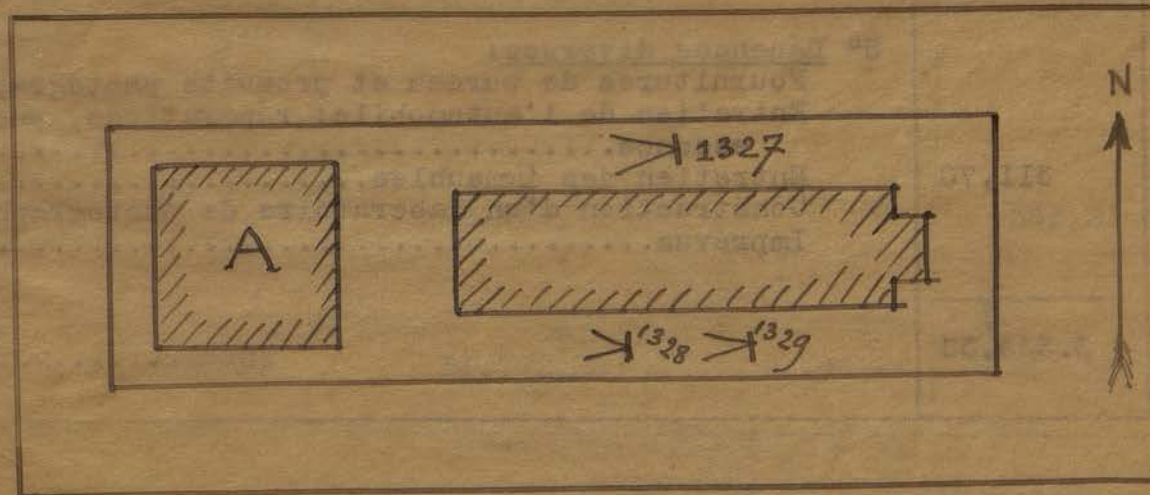
M. Bellugue a fait un choix dans les pièces de rebut destinées à la vente de vingt morceaux pour augmenter le stock du pavillon des Arts Cambodgiens à Ankor Vat.

Shamba



Croquis n°1

1326



Croquis n°2

Relevé des dépenses effectuées pendant le mois de Décembre 1928

Montant des crédits inscrits au budget.	Moyenne mensuelle.	Nomenclature des dépenses.	Dépenses effectuées au cours du mois de Décembre		Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents sur:		Reste disponible au 1er Janvier sur:	
			sur le budget de l'Ecole F.E.O.	sur le budget local du Cambodge	le budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.	sur le budget local du Cambodge.	le budget de l'E. F. d'E.O.	le budget local du Cambodge
\$	\$	A.- Sur les crédits de l'article 1er du Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.						
8.717,94	726,49	<u>Personnel Européen:</u> Solde et indemnité du Conservateur.....	pas reçu mandat		mandats déjà toucher		mandat à toucher	
		B.- Sur les crédits de l'article 2 du Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient et sur la subvention du budget local du Cambodge.						
		<u>1° Personnel indigène:</u>						
1.866,00	155,50	Solde du dessinateur Ng. Van-Chi.....					915,95	
		Solde d'un dactylographe à 35\$ par mois.....						
		Solde du chauffeur Tran-Van-Kiêm à 45\$ par mois....	162,40		787,65			
		Solde du magasinier Khuth.....						
		<u>2° Gens de service:</u>						
1.440,00	120,00	I chef de chantiers (Var) à 40\$ par mois.....						
		I magasinier Kruoch à 35\$ par mois plus indemnité	139,50		1.470,00		- 169,40	
		I photographe temporaire à 50\$ par mois.....						
32.193,50	2.682,79	<u>3° Travaux, fouilles, dégagement:.....</u>	2.706,70	852,00	18.586,50	9.147,90	900,30	0,10
		<u>4° Outillage, Matériaux:</u>						
10.000,00		Augmentation et modernisation du gros matériel....						
600,00		Achats d'outils fers, ciment pour travaux cou-						
160,00	63,33	rants.....	424,08		8.362,27		1.973,65	
		Frais de transport de matériaux						
		<u>5° Dépenses diverses:</u>						
520,50		Fournitures de bureau et produits photographiques.						
1.200,00		Entretien de l'automobile: réparations, pneus,						
		essence.....						
1.200,00	311,70	Entretien des immeubles.....						
700,00		Construction d'un laboratoire de photographie....	331,33		2.565,96		843,21	
120,00		Imprévus.....						
58.717,94	3.333,33	Total.....	3.764,01	852,00	31.772,38	9.147,90	4.463,71	0,10

Siemréap, le 5 Janvier 1929.
Le Conservateur du Groupe d'Angkor,